

基于COCA语料库的动词Build扩展意义单位研究

潘淑敏

浙江工商大学外国语学院, 浙江 杭州

收稿日期: 2026年3月11日; 录用日期: 2026年4月13日; 发布日期: 2026年4月24日

摘要

在语料库语言学研究中, 词汇意义不再被视为孤立存在, 而是通过与周围词项的共选关系在语境中动态建构。本研究将基于Sinclair的扩展意义单位(EUM)模型, 以美国当代英语语料库(COCA)为数据来源, 对动词build的语义特征与使用模式展开分析, 旨在描写其在真实语料中的典型共选模式, 为英语词汇研究及相关教学实践提供参考。首先在COCA中提取build的前20位高频搭配词, 考察其类联接结构, 并归纳语义倾向与语义韵特征, 从而完成扩展意义的寻找。研究结果表明: 围绕build形成的扩展意义单位主要有build [BUILDING], build [SYSTEM], build [WEAPON], build [RELATIONSHIP]和build...on/upon [FOUNDATION]五种, 且基本传达积极的态度意义。本研究为扩展意义单位理论在词汇研究中的有效性提供了实证支持, 并有助于英语学习者加深对语言形式和意义的理解。

关键词

Build, 扩展意义单位, 语料库, 语义韵

A Study on the Extended Unit of Meaning of the Verb Build Based on the COCA Corpus

Shumin Pan

School of Foreign Languages, Zhejiang Gongshang University, Hangzhou Zhejiang

Received: March 11, 2026; accepted: April 13, 2026; published: April 24, 2026

Abstract

In corpus linguistics research, meaning of words is no longer seen as existing in isolation, but is constructed in context dynamically through co-selection relationships with surrounding words.

Based on Sinclair's Extended Unit of Meaning (EUM) model, this study uses the Corpus of Contemporary American English (COCA) as the data source to analyze the semantic features and usage patterns of the verb *build*, aiming to describe its typical co-selection patterns in authentic corpora and provide references for English lexical research and related teaching practices. Firstly, the top 20 high-frequency collocates of *build* will be extracted from COCA. Then with the concordance lines, the colligation patterns will be found, and semantic preference will also be analyzed. Based on the above steps, this study will summarize the semantic prosody, thereby describing the extended units of meaning around *build*. The results indicate that there are mainly five types of EUM formed around *build*, which are *build* [BUILDING], *build* [SYSTEM], *build* [WEAPON], *build* [RELATIONSHIP] and *build...on/upon* [FOUNDATION], and they generally convey a positive attitudinal meaning. This study provides empirical support for the validity of the EUM theory in lexical research and helps English learners deepen their understanding of language form and meaning.

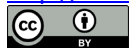
Keywords

Build, Extended Unit of Meaning, Corpus, Semantic Prosody

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

随着语料库语言学的发展,基于真实语料的词汇研究逐渐成为语言研究的重要路径。语料库方法能够通过大规模自然语言数据揭示词语在实际使用中的搭配行为、语法结构以及语用功能,从而为词汇意义的描写提供更加客观的依据。与传统依赖直觉或词典释义的研究方式相比,语料库研究更强调词语在真实语境中的共现关系,认为词汇意义往往通过稳定的共选模式体现出来。

在英语中,高频动词由于使用范围广、搭配能力强,往往呈现出较为复杂的搭配结构和语法模式,因此成为语料库词汇研究的重要对象。动词 *build* 是英语中常见的行为动词之一,既可以与具体事物相关的名词搭配,也经常与抽象概念形成相对固定的组合结构,从而在语言使用中表现出多样的搭配形式和语义特点。然而,从真实语料出发,系统考察该词搭配模式、语法结构及其整体语用特征的研究仍相对有限。在语料库语言学框架中, Sinclair 提出的扩展意义单位(Extended Unit of Meaning, EUM)模型为分析词汇的共选关系提供了系统方法。

因此本文将通过 COCA 语料库,在扩展意义单位理论的指导下对高频动词 *build* 的典型共选模式进行描写,探讨其所体现的语义与语用特征,并进一步提出以扩展意义单位为词汇教学基本单位,语料库实例为辅助材料的词汇教学路径。

2. 文献综述

2.1. 扩展意义单位

1996年, Sinclair 在“寻找意义单位”(The search for units of meaning)一文中首次提出了扩展意义单位(extended unit of meaning, 简称 EUM)的概念,并建立了扩展意义单位模型[1],用于进行语言描述。该模型主要由意核(core)、搭配(collocation)、类联接(colligation)、语义倾向(semantic preference)和语义韵(semantic prosody)五个部分组成。但事实上扩展意义单位模型却远远没有发挥其对语言描写应有的价值和作用,部分关键概念的模糊阐释,一定程度上导致了该模型可操作性上的不足,在学界持续引发争议。在

意核界定上,按照 Sinclair 的定义,意核无法预先设定,不能等同于节点词,需在完整意义单位确定后才能判定其中不变部分,但却并未说明应从哪些节点词出发寻找扩展意义单位,意核的边界界定也无具体标准。在搭配地位上, Sinclair 将搭配列为可选成分,仅保留意核与语义韵为必选成分,而搭配是意义单位存在的最有力证据,绝大多数意义单位为两个及以上词语构成的复合词项。关于类联接,该模型仅聚焦节点词近距语法型式,边界模糊。语义倾向与语义韵长期被混淆,并且语义韵争议最为突出,形成语义传染说、内涵意义说、功能说等分歧,其界定、来源与态度层级均未达成共识。濮建忠(2020)对扩展意义单位模型进行再解读,提出以任意词为节点探寻意义单位、明确搭配核心地位、划分类联接边界、严格区分语义倾向与语义韵,并将语义韵界定为复合词项整体决定的隐含一般性态度意义,同时指出各成分呈共选关系、意义单位为紧密复合整体,显著提升了模型的可操作性[2]。因此本研究将在此基础上,采纳其对扩展意义单位模型各关键概念更为清晰的定义,并进行该模型可操作性上的检验。

具体而言,“意核”是意义单位的核心, Sinclair(2003, pp. 171-172)对意核做了明确定义,即“意核是词项结构的必要成分之一,由一个或多个不变的词语或只受一定语法变化影响的词语所组成”,意核是不变的成分,是意义单位向外扩展的起点和出发点,所以确定意核是寻找扩展意义单位的第一步。搭配是指意核与其周边词形的共选关系, Sinclair 将其定义为“两个或多个词在文本中短距内的共现”[3]。搭配是意义单位能否扩展的关键所在,如果只有意核,没有搭配,意义单位就谈不上“扩展”[2],观察搭配是寻找扩展意义单位的第二步。类联接指的是意核与周边成分所形成的语法型式,观察类联接是寻找扩展意义单位的第三步。文献[3]认为“类联接是一个语法类或结构型式与其他语法类或结构型式,或其与某词或短语的共现”。该定义体现出了节点词与搭配词之间的语法关系,并且还考虑到了语法范畴与节点词之间的关系。还指出“有时在短语结构中存在一种选择具有特定意义词语的清晰倾向。”这种倾向就是意核与周边词项在语义层面的习惯性搭配,是对共现词项语义特征的概括。归纳语义倾向是寻找意义单位的第四步。语义韵是指意核及其搭配词所共同传达的一般性的态度意义和情感表达,反映的是意核与周围共现项所实现的语用特征,判定语义韵是寻找意义单位的最后一步。

从节点词出发,经过上述五个步骤,就完成了该节点词所在的扩展意义单位的寻找。扩展意义单位是一个整体,体现了词法、句法、语义和语用功能之间的共选关系,这种共选是一次性同时选择的结果。通过对整个扩展意义单位的学习,学习者能够加深对该词汇的理解并且熟悉它的使用。

2.2. 研究现状

扩展意义单位作为语料库语言学的重要理论范式,受到国内外学者的广泛关注,并被广泛应用于词汇分析、翻译研究及语义韵探究等多个领域。Sinclair(1996)通过对 *naked eye*, *true feelings*, *brook*, *place* 等节点词的深入分析,揭示了意义单位在实际语境中呈现的意义构建机制,为词汇研究提供了新的理论路径[1]。

在语义韵研究方面, Louw(1993)提出“*semantic prosody*”概念,指出词语的搭配倾向会形成特定的语义氛围,影响其整体语用功能[4]。Hunston(2007)进一步强调,语义韵并非由单一搭配项决定,而是由整个扩展意义单位共同营造[5]。Teubert(2005)则指出,搭配不仅是意义单位构成的关键成分,也是释义机制的重要环节[6]。国内学者也积极将扩展意义单位理论应用于语言研究与教学实践中。例如,张绪华(2012)基于语料库对最高程度强势语的同义词进行分析,发现不同表达在搭配、类联接、语义倾向及语义韵方面存在显著差异,验证了该理论在词汇教学中的可操作性[7]。李华勇(2015)在扩展意义单位框架下,通过口语平行语料库研究口语翻译中的对等单位,发现翻译过程中存在多层次意义单位的转换[8]。近年来,扩展意义单位也被广泛应用于对高频动词和同义词组的辨析研究,尤其集中在实义动词和轻动词如 *make* 等功能性动词上。例如,韩浩(2020)以扩展意义单位为模型,对英语高频同义词进行对比研究,提

出了词汇习得与教学中的启示[9]。韩雪与卢卫中(2017)则将该理论应用于 deal with 和 cope with 等同义词组的习得分析中,揭示了学习者对搭配行为掌握的系统性问题[10]。卫乃兴与陆军共同研究中,他进一步结合可比语料库与平行语料库,从语义韵及共选结构角度探讨翻译对等的实现路径[11]。李晓红与卫乃兴(2012a, 2012b)则从语义趋向和语义韵的角度系统分析英汉语言之间意义单位的对应关系,为确立功能对等提供了实证支持[12][13]。

由此可见,扩展意义单位理论在高频词研究、同义词辨析、语义韵分析中均具有很高的理论价值与实践意义。但已有研究多集中于高频轻动词(如 make)或同义词组,对具有较强构词能力但语义分布更为复杂的动词关注不足,特别是针对 build 这一类“建造类”动词。在英语词汇体系中,高频动词不仅是语言使用的核心构件,也是二语习得中的重点与难点。动词 build 作为典型的高频行为动词,在不同语境中具有较高的使用频率和较强的搭配能力,其语言知识不仅体现在基本词义层面,更体现在其稳定的搭配模式与语法结构之中。

因此,本研究将以扩展意义单位理论为框架,选取高频动词 build 作为节点词,借助语料库工具探析其扩展意义单位构成,深入揭示其搭配、类联接、语义倾向和语义韵,旨在解决以下两个方面的核心问题:第一,从方法论层面出发,检验 Sinclair 扩展意义单位模型在具体词汇研究中的可操作性,探讨其在揭示词汇共选关系方面的有效性;第二,应用层面上,通过语料库分析归纳动词 build 的核心语言知识,包括其典型搭配、类联接结构以及语用特征,从而为英语词汇教学提供实证依据。在此基础上,本文将进一步提出以扩展意义单位为基本教学单位,将语料库资源引入课堂,通过真实语料实例展示词汇的典型使用模式,以帮助学习者整体掌握词汇的语法与语用特征,从而提升语言学习的效率与实际运用能力。

3. 研究方法

3.1. 研究问题

- 1) 基于 COCA 语料库,动词 build 在搭配和类联接方面有哪些特点?
- 2) 基于 COCA 语料库,动词 build 就不同的搭配及类联接而言,其语义倾向及语义韵有哪些特点?
- 3) 关于 build 一词的扩展意义单位分析,对中国英语学习者有何启示?

3.2. 语料来源

本研究选用的语料库是美国当代英语语料库(COCA),这是世界上最大的平衡语料库,收录的文本总量超过十亿词(在 1990 至 2019 年间以 2500 多万词每年的速度增长),该语料库涉及多种类型的语料,包括口语、小说、流行杂志、报纸、学术文本、电视和电影字幕、博客和其他网页。规模庞大,语料真实且语域广泛,能够帮助本研究实现对动词 build 的客观分析。本研究借助该语料库的免费在线平台(English-Corpora: COCA),通过“collocates”“clusters”“frequency”等检索功能的使用以及人工分析,以动词 build 为节点词来研究该词的搭配、类联接、语义倾向和语义韵。

3.3. 研究步骤

选取节点词是寻找扩展意义单位的第一步,本文意在指明 build 的核心用法模式,以及其典型组合。因此本研究首先运用免费在线语料库 COCA,以 build 为检索词,宏观上把握该词在 COCA 语料库中出现的总频数为 96,581 次,为进一步的研究奠定基础。随后在 COCA 语料库界面检索 build 一词,选择“collocates”,并设定跨距(span)为-4/+4,根据频搭配频率的高低列出前 20 个搭配词。其中跨距是指节点词左右词项构成的语境,跨距长度的界定关系到搭配词提取的结果,研究显示将跨距界定为-4/+4 或 -5/+5 是最适宜的,通过对索引行初步观察发现,将跨距界定为-4/+4 更适合本研究;第三步,分别检索

这 20 个高频搭配词所在的索引行。大型语料库中含有关键词的索引可能极多,全部提取出来不必要也不便于观察和描述。因此,可应用随机的方法提取索引,以使其具有代表性。因此本研究将在每个搭配词所在的索引中各随机选取 100 个,人工考察并归纳 build 一词的类联接特点,加以统计形成表格;第四步,以节点词为中心,参照上述归纳得出的类联接框架,观察、描述和概括 build 一词的搭配词的语义倾向特征;最后,在类联接和高频搭配词的基础上考察语义韵,具体浏览各索引行的语境信息,判断意义单位属于事实类陈述还是价值类陈述,并分析其蕴含的态度意义,得出 build 一词的语义韵特点。

4. 动词 Build 的扩展意义单位分析

4.1. 搭配词分析

Firth 曾说 “You shall know a word by the company it keeps!” 即词的意义从与它结伴同现的词中体现 [1]。要研究节点词的意义,可以从研究其搭配词入手。语料库方法在搭配研究中的应用,又使得其更加科学和高效。因此,本研究在 COCA 语料库中,以 build 为搜索词,设置跨距(span)为-4/+4,按照搭配频率列出前 20 个显著搭配词(表 1)。

Table 1. Top 20 high-frequency collocates of build
表 1. Build 前 20 位高频搭配词

序号	搭配词	频数
1	new	8705
2	house	6870
3	help	4561
4	home	3537
5	wall	2807
6	relationship	2614
7	community	2213
8	plant	2067
9	bridge	1902
10	strong	1702
11	road	1659
12	building	1571
13	model	1555
14	foundation	1438
15	network	1425
16	structure	1418
17	nuclear	1362
18	design	1360
19	facility	1187
20	base	1071

由图表所示, build 多与名词、形容词和动词进行搭配,其中名词搭配占比最大(15 个),形容词次之(3 个),动词搭配有 2 个。名词性搭配包括具体名词搭配和抽象名词搭配, house, bridge, road, building

和 wall 等体现了物理建筑属性,而 relationship community 等又体现了抽象关系上的连接。在动词性搭配,和 help 和 design 的搭配较多,与 help 共现 4561 次,说明 build 这个行为常需“协作”,反映人类活动的社会性特征。在与形容词的搭配上,如 new, strong 和 nuclear,需要注意的是,形容词 new 以 8705 次的高频出现,高于其它任意一个名词或动词,凸显了 build 与“创新、更新”概念的强关联。

4.2. 类联接分析

类联接是对整个意义单位的语法型式的描写,而语法型式与搭配是同时共选的,因此,本研究将在 20 个高频搭配词的索引行范围中各随机抽取 100 行,共计 2000 行,对其进行人工分类,得出 build 的类联接特点。在类联接的界定范围上,本研究遵循下列建议:暂将扩展意义单位的左边界定位在动词或形容词上,一般不包括其前的情态动词、副词或系动词等;将右边界定位在与其密切结合的名词词组或介词词组的中心名词上[2]。

经浏览检索行后发现,围绕 build 所形成的典型类联接型式(如表 2 所示)主要有两种:“V n.”“V...on/upon n.”,且 build 多以被动形式出现,强调动词宾语指称事物存在的客观性。

Table 2. Colligation of build
表 2. Build 类联接特点

类联接	索引行
V n.	1) If you build your house on a cliff, I guess you're not allowed to come home 2) Both countries spent massive amounts of money building nuclear weapons instead of building more housing and hospitals and schools.
V...on/upon n.	3) They are the foundation on which we build a relationship with the sky and influence our perceptions of it. # Before I

高频搭配词是 build 类联接的基础,具体表现为: house, wall, bridge 等名词一般充当宾语成分,与动词 build 构成动宾结构,且常用被动形式;形容词如 new, strong, nuclear 通常出现在动词之后,与后面的搭配词形成更完整的名词词组,整体作为动词 build 的宾语成分,这些形容词对宾语的语义特质起到描述作用,并对整个扩展意义单位的语义韵界定提供帮助,其中 nuclear 相较特殊,语义特征明显,在语义贡献上并不逊于中心名词; foundation, base 这两个名词多与介词结合充当动词 build 实际的状语成分,通过细读索引行发现, build 与 foundation base 的搭配常嵌入到定语从句中,如表 2 例句(3)所示,此时 build 后常有复杂修饰成分的宾语或从句,因此本研究在类联接型式描写中将其用省略号表示;动词如 help 和 design, 主要出现在 build 之前,常以“help... build...”“be designed to build...”两种语法形式出现, help, design 在其中属于半情态部分,用于引出实义动词 build,在语义上仅起到辅助作用,依据本研究采取的扩展意义单位范围界定的标准,这部分应排除在外,但这些情态元素正是判断语义韵的重要参考。

4.3. 语义倾向分析

语义倾向用于描写与节点词搭配的一些实词(或词组)的语义特征,归纳语义倾向是识别和辨析扩展意义单位的关键一步。语义倾向的描写不应限于实义搭配词的语义特征,应同时考虑节点词本身和其他搭配词的语义[2]。这些实词尽管词类上不相同,但如果在语义上同属一个类别,便可视作同一种语义倾向,进而属于同一个扩展意义单位。同理可得,若搭配词形成了多个语义类别,则会产生多个扩展意义

单位。本研究根据 build 一词的类联接分类,并结合高频搭配词,总结出其实义搭配词的语义特征有五类(如表 3),为了与搭配词区分开,本研究语义倾向的描写均用大写字母表示。

Table 3. Semantic preference of build

表 3. Build 语义倾向描写

搭配词	类联接	语义倾向
house, home, wall, plant, building, structure, road, bridge, facility		BUILDING
model, network	V n.	SYSTEM
nuclear		WEAPON
relationship, community		RELATION
foundation, base	V...on/upon n.	FOUNDATION

由上表可见,与 build 在 COCA 语料库中的语义倾向可分为 5 类。第一类主要是与建筑设施有关名词,表示建造某个建筑或设施;第二类语义倾向与系统建立有关,表示构建网络系统或模型;第三类搭配词主要是抽象层面上的群体及群体间关系,例如:“build a relationship”表示建立联系;通过阅读索引, nuclear 多与 bomb 等词搭配,表示核武器,因此第四类语义倾向被定义为军事武器,整体表示研制或制造武器。上述几类搭配词都均用在“V n.”的语法型式。第五类的搭配词是抽象名词意为基础,整体表示“在……基础上构建……”,这类搭配词常用于“V...on/upon + n.”此类联接中。除了以上五类主要的搭配词, build 还有一些其他的高频形容词搭配,经常用于与 build 的宾语组成更完整的名词词组,如 new 和 strong,前者说明建造出来的东西往往是从无到有或者经历过更新换代的,后者说明这些东西是比较牢固的。另外, build 与 help 和 design 的共现,说明建造某个东西可能需要更多的人力物力,需要多人合作完成,体现了人作为群居动物的社会属性,并且需要提前进行设计或其他准备工作,所以与 build 搭配的不会是一些简单的行为动作。

4.4. 语义韵分析

语义韵是由节点词与各类搭配词所组成的复合词项整体所决定的,是该复合词项隐含的、不言自明的一般性态度意义[2],因此,寻找语义韵就是寻找意义单位的最后一步。濮建忠认为语义韵的分析应先结合索引行语境,判断意义单位做的是事实类陈述还是价值类陈述,若为后者,应继续判断传达的是积极态度还是消极态度(个人通讯)。因此本研究基于上述分析得出的类联接和语义倾向分类,结合索引行,得出结论 build 与搭配词组成的复合词项的语义韵基本是“积极的”(具体描写如表 4)。

Table 4. Semantic prosody of build

表 4. Build 语义韵描写

搭配词	类联接	语义倾向	语义韵
house, home, wall, plant, building, structure, road, bridge, facility		BUILDING	FACT/POSITIVE
model, network	V n.	SYSTEM	FACT/POSITIVE
nuclear		WEAPON	NEGATIVE
relationship, community		RELATION	POSITIVE
foundation, base	V...on/upon n.	FOUNDATION	FACT

接下来本研究将结合 COCA 语料库中的索引实例,对各复合词项传达的语义韵进行逐个分析。在“建造建筑设施”类别中, house, wall, building 等搭配词多被应用于描述客观事实,如 still don't know how Bebe sleeps at night in a house you and Mom built together. 这句话意思是“仍然不知道 Bebe 是怎么在爸妈建的房子里睡着的”,只是在描述客观事实,并没有传达态度意义。除了这一类的例子以外,“建造建筑设施”所涉及的建筑设施,如 road, facility 等多为改善生活、推动社会发展的正面事物;如“o consider, like land elevations and underground water pipes. New facilities let you build (at the time) an incredibly diverse city, and it was a thrill.”这句话主要陈述了基础设施有助于建造一个难以置信的多样化城市,体现了积极的态度意义;另外, build 与 network, model 等表示系统的词组合时,在描述系统建成的客观事实外,多携带科技进步等的积极意义,如“build a 5G network”;在“建立关系”类别中 build 与 relationship, community 等词搭配时,指与人建立关系和增进信任,是合作的前提,也是社会发展的必要条件,如“so you can build relationships and gain visibility for yourself, advises Bell, who is also founder;”,这句话中建立关系和自我成长是并列关系,都传达了积极的态度意义。

只有在“研制武器”类别中存在消极语义,但该类搭配出现频率较低,且多限于特定语境,不足以改变整体趋势,如在发展国防力量方面考虑,展现为积极态度,另外 nuclear 作为能源的一种,在解决全人类能源问题上具有无限潜力,也蕴含着积极态度。这种情况也可以解释,一般情况下, build 的宾语都是一些有正面价值的事物,但也有个别情况,其宾语虽然对某些人是“好”东西,但对其他人则是“坏”东西,如果对 build something good 持积极态度,那么对 build something bad 一定持消极态度。此外,形容词搭配如 new, strong 分别强调“创新性与稳固性”,动词搭配 help, design 体现“协作与规划”,同样强化积极属性,如前文所说,不论宾语的修饰语或是动词前的半情态成分,都可以验证复合词项的语义韵。总而言之, build 一词形成的复合词项大多传达积极的态度意义。

5. Build 词典义对比分析

为了更清晰地评估扩展意义单位模型在词汇研究中的解释力,本研究将 build 形成的扩展意义单位与《牛津高阶英汉双解词典(第10版)》中 build 的词条进行对比。词典中关于 build 展现了8个词条,其意义主要概括为“建造具体事物”、“创建或发展抽象事物”以及“逐渐增强”等几类核心义项,在释义前标注核心词汇 build 的词类分布,并用与其语义相关的其他抽象语言进行释义说明,例如“[transitive, intransitive] to make something, especially the building, by putting parts together”。这种以语义分类为主的描写方式能够提供基本的意义框架,但对于具体的搭配分布、语法结构及语用特征的呈现相对有限。相比之下,基于扩展意义单位模型的归纳结果能够将其统一起来,更侧重于揭示词汇在真实语料中的共选模式。本文研究归纳出的五个扩展意义单位词条,不仅在内容上与词典释义形成对应,而且在形式上更突出实际的高频搭配与使用环境。这一对比结果在一定程度上验证了扩展意义单位模型在词汇分析中的可操作性与有效性。

从词汇知识的呈现方式来看,扩展意义单位模型体现出明显优势。其一,模型以高频搭配为核心,直接呈现词汇的实际使用形式,如 build a house, build a network, build a relationship 等典型结构,而不依赖额外解释性语言来转述词义,从而减少了学习者的认知负担,也降低了词汇混淆的可能性。其二,语义、语法与语用特征在同一框架中得到整合,学习者在接触词汇的同时即可把握其意义、结构及使用语境,避免将不同层面的语言知识割裂开来分别记忆。这种整体化的输入方式,更有利于提升词汇学习的效率与质量。

因此在教学实践中,可据此对词汇教学路径进行调整,以扩展意义单位为基础、辅以语料实例的路径进行词汇教学。围绕 build 形成的扩展意义单位来组织教学内容,有助于突出其核心用法,使学习重心

从单一词义转向实际使用模式。结合语料库实例呈现典型表达,能够让学习者在具体语境中体会词汇的共选关系,增强对语言使用规律的感知。课堂中引入简单的语料检索或对比任务,也有助于培养学习者的观察与归纳能力,使其逐步形成搭配意识,不过词典释义仍可作为基础参照,用以建立初步语义框架,而语料库分析则进一步补充其在真实语境中的使用特征。以扩展意义单位为基础、辅以语料实例的学习路径,更有助于实现由语言的“记忆”向“使用”过渡,从而在整体上提升语言学习的效率与教学效果。

6. 结语

本研究主要运用了由 Sinclair 提出的扩展意义单位模型,借助 COCA 语料库,以高频动词 build 为例,进行语料库驱动的词汇研究。为了便于描写,本研究用方括号“[]”表示表示词语集合,例如[BUILDING]即表示具有“建筑”语义特征的词汇集合。Build 的扩展意义单位描写如表 5 所示:

Table 5. EUM of build

表 5. Build 所在的扩展意义单位描写

序号	扩展意义单位
1	build [BUILDING] (FACT/POSITIVE)
2	build [SYSTEM] (FACT/POSITIVE)
3	build [WEAPON] (NEGATIVE)
4	build [RELATIONSHIP] (POSITIVE)
5	build... on/upon [FOUNDATION] (FACT)

本研究发现围绕 build 大致形成了五种扩展意义单位,在搭配与类联接方面,build 与名词、形容词和动词形成多元搭配,其中名词搭配占比最大,涵盖 house、bridge 等具体名词及 relationship network 等抽象名词,其类联接主要表现为“V n.”“V...on/upon n.”两种形式,最典型的类联接是“V n.”。语义倾向层面,build 的搭配词可归纳为建筑设施、系统、关系、武器及基础共五类,都呈现出结构性和累积性的语义性质,同时也体现出从具体建造到抽象构建的语义拓展。语义韵分析显示,build 所构成的复合词项整体以积极语义韵为主,多与改善生活条件、推动个人及社会发展等语境相关。研究结果进一步表明,扩展意义单位模型能够有效揭示词汇在真实语料中的共选模式及语用特征。对于英语学习者而言,从扩展意义单位的角度理解词汇的搭配行为与使用环境,通过语料实例体会其使用规律,有助于更加全面地把握词汇的实际用法,提高语言学习的效率和质量。

致 谢

感谢我的导师濮建忠教授,对本论文提出的修改意见让我获益匪浅,也感谢同门对我的帮助,每次学术交流都能引发新的思考,感谢朋友们的支持和鼓励,感谢自己。

参考文献

- [1] Sinclair, J.M. (1996) The Search for Units of Meaning. *The Search for Units of Meaning, Textus*, 9, 75-106.
- [2] 濮建忠. 扩展意义单位模型再解读[J]. *外语研究*, 2020, 37(2): 1-8+112.
- [3] Sinclair, J.M. (2003) *Reading Concordances: An Introduction*. Pearson.
- [4] Louw, B. (1993) Irony in the Text or Insincerity in the Writer? The Diagnostic Potential of Semantic Prosodies. In: *Text and Technology: In Honor of John Sinclair*, John Benjamins Publishing Company, 157-176.
<https://doi.org/10.1075/z.64.11lou>

-
- [5] Hunston, S. (2007) Semantic Prosody Revisited. *International Journal of Corpus Linguistics*, 12, 249-268.
<https://doi.org/10.1075/ijcl.12.2.09hun>
- [6] Teubert, W. (2010) *Meaning, Discourse and Society*. Cambridge University Press.
<https://doi.org/10.1017/cbo9780511770852>
- [7] 张绪华. 语料库驱动的扩展意义单位研究——以最高程度强势语为例[J]. 外语与外语教学, 2010(4): 25-30.
- [8] 李华勇. 基于口语语料库的翻译对等单位研究[J]. 解放军外国语学院学报, 2015, 38(5): 134-142.
- [9] 韩浩. 扩展意义单位视角下英语同义词辨析——以最高程度语为例[J]. 牡丹江大学学报, 2016, 25(8): 78-81.
- [10] 韩雪, 卢卫中. 基于语料库的英语同义词组习得对比研究——以 Deal With 和 Cope With 为例[J]. 牡丹江教育学院学报, 2020(10): 14-17.
- [11] 陆军, 卫乃兴. 扩展意义单位模型下的英汉翻译对等型式构成研究[J]. 外语教学与研究, 2012, 44(3): 424-436+480-481.
- [12] 李晓红, 卫乃兴. 双语视角下词语内涵义与语义韵探究[J]. 现代外语, 2012, 35(1): 30-38+108-109.
- [13] 李晓红, 卫乃兴. 汉英对应词语单位的语义趋向及语义韵对比研究[J]. 外语教学与研究, 2012, 44(1): 20-33+157.